

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 2 - Consulter les éditions du Trésor des joyeuses inventions](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Trésor des joyeuses inventions](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau](#)[item\[1554_TJI_Grou\] 119 Je ne veux point mes fautes excuser](#)

[1554_TJI_Grou] 119 Je ne veux point mes fautes excuser

Présentation générale du poème

Titre de la pièce La quatriesme Elegie du 2. livre des Amours d'Ovide, traduit par S. R.

Incipit non modernisé Je ne veux point mes fautes excuser

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

5 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

Ce document est une variation de :

[\[1568c_TJI_Bon\] 159 Je ne veux point mes fautes excuser](#)

Collection Édition : 1599 - Trésor des joyeuses inventions - Cousturier

Ce document est une variation de :

[\[1599_TJI_Coust\] 011 Je ne veux point mes fautes excuser](#)

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

Ce document est une variation de :

[\[1556c_TJI_Denise\] 115 Je ne veux point mes fautes excuser](#)

Collection Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau

Ce document est une variation de :

[\[1550_Tradlatfr_Grou\] 121 Je ne veux point pour mes fautes excuser](#)

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\] 118 Je ne veulx point mes fautes excuser](#) est une variation de ce document

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé
l'exemplaire<http://id.lib.harvard.edu/alma/990072143900203941/catalog>

Type de numérisationNumérisation totale

Transcription du poème

Texte

Je ne veux point mes fautes excuser
Ny de deffense, en me couvrant, user :
Je les confessø à qui me les demande,
Et toutefois de rien je ne m'amande.
{E7r}Car aussi tost qu'ay mon mal confessé
J'y suis recheu & l'ay recommencé.
Je hay celà, que fuyr je ne puis
J'ayme celà dequoy fasché je suis.
Las ! qu'il ennuye une charge porter
Qu'on voudroit bien, si l'on pouvoit, oster
Force me fault, & n'ay plus le pouvoir
De me regir, comme soulois avoir
Et commø en l'eau un navirø agité,
Tout ainsi suis en amour tourmenté.
Et si n'y a aucune belle face,
Gracø ou maintien, qui amoureux me face,
Il y a bien des causes plus de mile,
Qui en amours tiennent mon cueur servile : fagit
Car s'il avient que de ses simples yeux
L'une me jettø un regard gracieux,
J'en suis surpris, & sa grace modeste
Est en mon cueur unø embusche moleste.
Si c'est unø autreø afaitée & lubrique,
Je trouve bon son maintien non rustique
Et oserois contre tous maintenir,
Qu'il feroit bon dans un lict la tenir.
S'ellø est fascheusø ainsi que les Sabines
Tenant rigueurs trop plus que feminines,
Il m'est avis que son dur reculer,
Est un vouloir souz un dessimuler :
S'ellø est sçavantø, un si excellent bien
{E7v}Ravit mon cueur : Et s'elle ne sçait rien,
Quand je regardø à sa simplicité,
Je suis aussi à l'aymer incité.
S'aucune dit, selon sa fantasie,
Quand à parler du fait de poësie

Calymacus jadis tant bien sçavant,
 Aupres de moy sembler dur escrivant,
 Si tost qu'a ellø agreable me sens
 Elle me plaist & à l'aymer consens.
 L'autre dit mal de mes vers & de moy
 Mais quand ainsi blasmé d'elle me voy,
 Dedans mon cueur s'allumø ardant desir,
 Pour me venger d'avec elle gesir.
 Si je la voy marcher mignonnement,
 A elle suis, s'elle va rudement
 Je dy que mieux elle pourra marcher,
 Si elle veult des hommes s'aprocher
 Et si quelqu'unø à la voix douce & bonne
 Qui maints doux champs facilement entonne,
 Je voudrois, lors que si bien elle chante.
 Prendrø un baiser de sa bouche acordante.
 S'unø autre fait resonner mainte corde
 D'instrumens doux, que sa main blanche acorde
 Qui est celuy, qui n'ayme honorø & prise
 Si belle main plaisantø & bien aprise
 L'autre me plaist par grace coustumiere
 Branslant le bras de tresbonne maniere,
 {E8r}Et quand par art son corps elle remuë,
 Ma pensée est à l'aymer toutø esmeü.
 Et sans parler de moy ny mon pouvoir,
 Que toute chose à aymer peult mouvoir,
 Hyppolytus mesme chastø & pudique
 En deviendroit un Priapus lubrique.
 Quand j'en voy unø ayant le corps fort long
 Je la comparø aux grans dames adoncq
 Du temps passé, & plus la priseroit
 Qui estenduë en un lit la verroit.
 Et l'autre courte est à mon gré jolye
 Dont suis espris, & chacune me lye
 Car au plaisir, que tant j'aymø & desire
 La longø est bonne & la courte n'est pire,
 Si elle n'est de joyaux décorée
 Assez soudain je l'en auray parée.
 Si ellø est bravø il la fait tresbon voir,
 Car en celà l'on cognoist son avoir.
 Amoureux suis de la blanche au cler taint,
 Et de la rousseø aussi bien suis ataint.
 Je l'ayme aussi quand je voy l'autre brune :
 Car au deduit la couleur m'est toutø une.
 Si de son chef, aussi blanc commø yvoire,
 Pendre je voy la cheveleure noire,
 Que m'en chault il ? bien fut trouvée belle
 Léda jadis, qui toutefois fut telle.
 S'elle l'a jaunø aussi bien je la veux,
 {E8v}Aurora plaist & ses dorez cheveux,
 Brief on ne peult aucuneø histoire dire

Qui ne se puisse à mon propos induire.
Mon jeune cueur la jeune dame suyt
La plus aagée aussi mon cueur poursuyt
Si ceste là me plaist pour sa beauté
L'autre me plaist pour sa grand' loyauté
Pour faire fin, en ville renommée
Femme n'y a meritant d'estre aymée,
Si une foys s'est oferte à mes yeux,
Que de l'aymer ne soys ambicieux.

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 119

Section au sein de laquelle le poème prend placeElegies.

FoliotationE6v, E7r, E7v, E8r, E8v

Présentation typo-iconographiquePas d'illustration

Informations sur la notice

Contributeur(s)Réach-Ngô, Anne

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Copy digitized: Houghton Library

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 22/06/2017 Dernière modification le 04/11/2021
